

Committee, the Editorial Group has of course at least one ready source of information in the number of people who have chosen one alternative over another. Frequently this count may help the committee in moving toward a consensus or agreement decision. Eventually, however, it is probably the chairman who holds the key to whether or not consensus is reached. If he is able to keep the discussion at an objective level and can help the group to bring the alternatives sharply into focus, the chances for an adequate consensus decision are strengthened. A good leader in a face-to-face society is always one who senses the direction in which consensus is forming a little bit earlier than the rest, and is therefore able to formulate a solution that meets the approval of all at the right moment. The same is true of a good committee chairman.

In summary, criticism properly handled can be helpful in a committee translation. Written criticism serves best in the early stages. The writing of criticisms forces the critic to be more economical, more precise and more selective. Written criticism has in addition the advantage of being less personal and therefore less likely to upset feelings at the early stage. A translation draft which provides choices helps to set the critic at ease, for he feels he is free to step into the translation. Differences of opinion need not cause the break-down of a translation project; these can best be handled by classifying them into four types and all oral discussion of them can be improved by keeping in mind which level of problem is being tackled. The successful handling of committee discussion depends to a large extent upon the skill and awareness of the chairman to the emotional problems involved in criticism.

IN THE DO-IT-YOURSELF AGE

Bible Society secretaries are frequently involved in some phase of translation work. Most, however, are not directly engaged in preparing information on translation practice or in translating the Scriptures. One outstanding exception has been the Reverend Esko Rintala, Secretary of the Finnish Bible Society, who has written a booklet on translation principles called, after the words of Martin Luther, *Let the Hebrew Words Go*. The chapter titles translated from Finnish are: The Bible gets going; The Bible breaks its chains; The Bible and mission; The Bible Translator in the jungle of language; Help needed from linguistics; What is a "word-accurate" translation; Accurate translation defined; The technique of dynamic equivalence translation; Let the Hebrew words go. This booklet published by the Inner Mission Society in Finland sells for FM 5 (approximately 50 p.).

Rev. Rintala is also one of the main translators of *Today's Finnish New Testament*, which sold 10,000 copies during its first week of publication.